

# REGLAMENT PER A L'ÚS DE LA LLENGUA CATALANA A L'AJUNTAMENT DE VILAFRANCA DEL Penedès



AJUNTAMENT  
VILAFRANÇA  
DEL PENEDÈS

© D'aquesta edició: Ajuntament de Vilafranca del Penedès

Edita:  
Ajuntament de Vilafranca del Penedès  
Regidoria de Política Lingüística

1a Edició:  
juny del 2007

Prohibida la venda

Dipòsit Legal:  
B-31571-2007

Impressió:  
Impress Ràpid

**REGLAMENT PER A L'ÚS  
DE LA LLENGUA CATALANA  
A L'AJUNTAMENT DE  
VILAFRANCA DEL PENEDEÈS**



Aquest Reglament per a l'ús de la llengua catalana a l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès fou aprovat definitivament pel ple municipal el dia 23 de gener de 2007, i el seu text íntegre va ser publicat en el Butlletí oficial de la província núm. 33, de 7 de febrer de 2007.

## **Per treballar en català, per treballar amb normalitat**

Aquest text que es presenta és el resultat d'una tasca de revisió de l'antic, de l'any 1993, que va iniciar fa dos anys la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament.

El nou document estableix la normativa que ha de complir tot el personal de l'Ajuntament pel que fa a la utilització de la llengua catalana en la comunicació amb la ciutadania, amb altres administracions i amb entitats diverses –privades o públiques. Aquesta obligació també afecta tot el personal dels Patronats, les comissions, les empreses públiques i altres que depenen de l'Ajuntament. Igualment, l'han de complir els ens en els quals participa l'Ajuntament mitjançant convenis, consorcis o altres formes de relació i l'han d'aplicar en les activitats que organitzin.

El nou Reglament per a l'ús de la llengua catalana a l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès, aprovat definitivament pel ple en la sessió celebrada el dia 23 de gener de 2007, garanteix l'ús preferencial del català en l'activitat ordinària de l'Ajuntament, en les seves actuacions internes, actes de sessions, actuació administrativa, impresos, rètols indicatius i altres mitjans informatius –interns o externs. S'hi garanteixen també els requisits d'ús del català que hauran de complir les empreses contractades pel mateix Ajuntament o empreses que en depenguin.

S'hi defensen, com no podia ser d'una altra manera, els productes etiquetats en català, i cal remarcar també la previsió en les comunicacions amb altres administracions públiques –dins i fora dels territoris de l'àmbit lingüístic català- i l'obligació de l'ús del català pel que fa als avisos, les publicacions i les activitats públiques, així com en pàgines web i mitjans de radiodifusió i televisió.

El nou Reglament és posterior a la vigent Llei de política lingüística, de 1998. Aquesta llei aprovada pel Parlament de Catalunya "*... millora la regulació de diversos camps de l'ús oficial del català " i també "... compromet els poders públics i les institucions de Catalunya a protegir la llengua catalana, a usar-la de manera general i a promoure'n l'ús públic a tots els nivells..."* . És per això que l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès no pot quedar-ne a banda.

Des de la Regidoria de política lingüística treballem per tal que el català sigui la nostra llengua comuna i de tasca diària, amb l'objectiu d'aconseguir-ne, entre tots, l'ús normal i quotidià.

Agafeu-vos aquest nou Reglament com una eina útil i necessària, feu-vos-el vostre i utilitzeu-lo per treure'n el màxim profit.

Entre tots i totes ho farem possible, per treballar amb normalitat, per treballar en català.

Vilafranca del Penedès, 7 de maig de 2007

Joan Ríos i Rallé  
Regidor de Política Lingüística





|              |  |    |
|--------------|--|----|
| Capítol I    | <b>De l'àmbit d'aplicació</b>                                | 9  |
| Capítol II   | <b>De l'ús lingüístic general</b>                            | 10 |
| Capítol III  | <b>De l'ús en l'organització municipal</b>                   | 11 |
| Capítol IV   | <b>De les relacions amb les persones administrades</b>       | 13 |
| Capítol V    | <b>De les relacions institucionals</b>                       | 15 |
| Capítol VI   | <b>Dels avisos, publicacions i activitats públiques</b>      | 16 |
| Capítol VII  | <b>De les institucions docents</b>                           | 18 |
| Capítol VIII | <b>Dels registres</b>  | 19 |
| Capítol IX   | <b>De la selecció, provisió i el reciclatge del personal</b> | 20 |
| Capítol X    | <b>Del compliment i seguiment del Reglament</b>              | 22 |
| Capítol XI   | <b>De l'impuls institucional</b>                             | 23 |



## Capítol I

### De l'àmbit d'aplicació

#### Article 1

- 1.1 L'ús de la llengua catalana per part de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès i dels organismes que en depenen, com ara organismes autònoms, patronats, societats mercantils municipals o qualsevol altre, es regeix pels criteris que estableix aquest Reglament i, supletòriament, per la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i la legislació complementària.
- 1.2 Les empreses que gestionin indirectament serveis locals, bé sigui per concessió administrativa o qualsevol altra fórmula de les regulades a la normativa de règim local, també es regeixen pels mateixos criteris i s'ha de fer constar així explícitament en els documents contractuals.
- 1.3 L'Ajuntament de Vilafranca del Penedès vetlla perquè en els ens i les activitats en què participi mitjançant convenis, consorcis o altres formes de relació, s'hi apliquin els criteris establerts en aquest Reglament.
- 1.4 L'Ajuntament de Vilafranca del Penedès participa d'un servei local de català, integrat al Centre de Normalització Lingüística de l'Alt Penedès i el Garraf, que col·laborarà amb la Regidoria de Política Lingüística amb l'objectiu d'impulsar la normalització lingüística. Tots els organismes abans esmentats han d'ajustar-se als criteris d'ús lingüístic que difongui el centre de normalització lingüística.

## Capítol II

### De l'ús lingüístic general

#### **Article 2**

D'una manera general, i d'acord amb l'article 9.1 de la Llei 1/1998, de política lingüística, l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès ha d'emprar el català per a les seves tasques i relacions, amb les particularitats que resulten dels articles següents.

## Capítol III

### De l'ús en l'organització municipal

#### Article 3

- 3.1 Les actuacions internes de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès s'han de fer en català.
- 3.2 Les actes de les sessions que realitzi l'Ajuntament de Vilafranca en Ple, la Junta de Govern Local i les comissions informatives s'han de redactar en llengua catalana. També s'hi han de redactar les actes dels diversos organismes, patronats, consells i entitats amb personalitat jurídica o sense, dependents d'aquest ajuntament.
- 3.3 L'Alcaldia i les regidories, i també les diverses dependències administratives o serveis, en la seva actuació administrativa han de redactar la documentació en llengua catalana.
- 3.4 Tots els impresos utilitzats pels diferents òrgans de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès s'han de redactar en català.
- 3.5 Els rètols indicatius d'oficines i despatxos, les capçaleres de tota classe d'impresos, els segells de goma, els mata-segells i altres elements anàlegs han de ser escrits en català.
- 3.6 Els ordinadors, les impressores i les màquines d'escriure han d'estar adaptades per al funcionament en llengua catalana. El correu electrònic, la resta del programari i tot el material ofimàtic també s'hi ha d'adaptar.

#### Article 4

- 4.1 Els contractes administratius pels quals l'Ajuntament encarregui estudis, projectes i treballs anàlegs han de ser lliurats en català, llevat que la seva finalitat exigeixi la redacció en una altra llengua.
- 4.2 Les empreses contractades per l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès per a la prestació de serveis hauran d'utilitzar el català en els rètols, publicacions, avisos i en la documentació adreçada al públic i en l'atenció al públic. Aquests requisits han de constar en el plec de condicions dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès i els organismes que en depenen. L'incompliment de les obligacions esmentades serà sancionat d'acord amb allò que estableixi el plec de condicions.

- 4.3 En el cas de contractes de subministraments, hi ha l'obligació de facilitar en català els manuals d'instrucció o documentació tècnica dels béns o productes objecte del contracte. Si inclouen productes catalans amb distintius d'origen i de qualitat o productes artesanals que es distribueixen en l'àmbit territorial de Catalunya, hauran d'estar etiquetats en català. Aquesta obligació s'establirà en el plec de clàusules administratives.
- 4.4 Els òrgans i les unitats administratives de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès competents en matèria de subministraments han d'optar per l'adquisició de productes etiquetats en català, sempre que això sigui viable.
- 4.5 Serà requisit indispensable per rebre ajuts, subvencions o signar convenis que les entitats interessades compleixin la Llei 1/1998 de política lingüística i així figurarà en totes les bases i plecs per demanar aquests tipus d'ajuts.

## Capítol IV

### De les relacions amb les persones administrades

#### Article 5

- 5.1 Tots els expedients administratius de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès s'han de tramitar en llengua catalana.
- 5.2 L'expedició de documents o de testimoniatges d'expedients es farà en català o, si la persona sol·licitant ho demana expressament, també en format bilingüe (català – castellà).
- 5.3 Les comunicacions i les notificacions dirigides a persones físiques i jurídiques residents en l'àmbit lingüístic català, s'han de fer en llengua catalana, sense perjudici del dret dels ciutadans a rebre-les, si ho demanen expressament, també en format bilingüe (català – castellà).
- 5.4 La sol·licitud de traducció que facin les persones interessades d'acord amb els dos apartats anteriors no pot comportar cap perjudici o despesa a la persona sol·licitant, ni retards en el procediment, ni suspendre'n la tramitació i els terminis establerts.
- 5.5 Els documents, les comunicacions i les notificacions dirigits a persones residents fora de l'àmbit lingüístic del català es faran en format bilingüe.

#### Article 6

Els impresos s'han d'oferir en la versió catalana, sense perjudici del dret de les persones a emplenar-los en castellà. Les versions bilingües seran a disposició de les persones interessades.

#### Article 7

En les seves comunicacions administratives orals, el personal de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès ha d'emprar la llengua catalana, llevat que la persona administrada demani expressament ser atesa en castellà. Així mateix, es pot recórrer a qualsevol llengua o mitjà que faciliti la comunicació en cas que sigui necessari.

#### Article 8

Els documents públics i els contractuals atorgats per l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès

s'han de redactar sempre en català. En cas que l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès concorri junt amb altres atorgants, el document s'ha de redactar en la llengua que mútuament s'acordi, però l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès ha de sol·licitar sempre l'expedició d'una còpia autèntica en català per tal d'incorporar-la a l'expedient.



## Capítol V

### De les relacions institucionals

#### Article 9

9.1 La documentació que l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès adreça a qualsevol de les administracions públiques situades als territoris de l'àmbit lingüístic català s'han de redactar en llengua catalana.

9.2 Les comunicacions de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès adreçades a l'Administració civil o militar de l'Estat i a la Justícia dins de l'àmbit lingüístic català s'han de redactar en llengua catalana.

#### Article 10

Els documents de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès adreçats a les diferents administracions públiques de fora de l'àmbit lingüístic català també s'han de redactar en català, i a més, se n'ha d'expedir una còpia en la llengua pròpia del territori on vagi adreçada la documentació –o en castellà. Cal indicar, en aquest darrer cas, que el text és traducció de l'original català.

#### Article 11

Els documents redactats en català per l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès que s'hagin d'enviar a administracions públiques de fora de l'àmbit lingüístic català s'han de trametre en català, acompanyats de la traducció en la llengua pròpia o oficial de l'administració respectiva, o en castellà. Cal indicar, en aquest darrer cas, que el text és traducció de l'original català.

## Capítol VI

### **Dels avisos, publicacions i activitats públiques**

#### **Article 12**

La retolació pública de tota mena s'ha de redactar en català.

#### **Article 13**

Les disposicions de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès s'han de publicar sempre en català, i quan, per prescripció legal correspongui, s'ha de fer en format bilingüe.

#### **Article 14**

- 14.1 Els llibres, les revistes, les pàgines web municipals i, en general, tots els cartells i publicacions que editi l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès, com també els missatges que s'emetin a través dels mitjans de comunicació i la publicitat institucional, s'han de fer en català, llevat dels específicament destinats a la promoció exterior, que es poden fer en la llengua dels destinataris i les destinatàries.
- 14.2 Fora de l'àmbit lingüístic català, la publicitat s'ha de fer generalment en format bilingüe.
- 14.3 Quan els impresos, tríptics i altres escrits de les entitats o les institucions de l'àmbit lingüístic català, o les d'abast estatal o supraestatal, que arribin per tal de donar-ne la difusió, no siguin redactats en llengua catalana, l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès en sol·licitarà la versió en aquesta llengua, sense perjudici de la seva difusió d'acord amb la legislació vigent.
- 14.4 En els mitjans de radiodifusió i televisió gestionats per l'Ajuntament o per empreses dependents d'aquest, la llengua emprada serà el català.
- 14.5 En els teatres, cinemes o locals de pública concurrència gestionats per l'Ajuntament o per empreses, organismes o patronats dependents d'aquest, tindran prioritat els espectacles realitzats en català.

**Article 15**

Els càrrecs de l'administració municipal, en els actes públics i actuacions en què intervinguin per raó de càrrec, s'ajustaran a la legislació vigent quant a la llengua emprada. Tanmateix, és voluntat de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès que s'expressin normalment i preferentment en català”.

## Capítol VII

### De les institucions docents

#### Article 16

- 16.1 Les institucions docents de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès, tant de gestió directa com mitjançant un altre sistema en què l'Ajuntament sigui membre únic o membre associat, han de tenir cura, especialment, de l'estricta aplicació de les normes i instruccions que resulten del desplegament del marc legal vigent en matèria de normalització lingüística.
- 16.2 En totes les actuacions administratives s'ha d'utilitzar sempre el català d'acord amb el que s'indica en els articles precedents, i les direccions han de vetllar perquè la llengua catalana esdevingui el vehicle d'expressió normal en les activitats docents i administratives, tant les internes com les de projecció externa.

## Capítol VIII

### **Dels registres**

#### **Article 17**

En els registres administratius de l'Ajuntament de Vilafranca, els assentaments s'han de fer en català.

## Capítol IX

### **De la selecció, provisió i el reciclatge del personal**

#### **Article 18**

En les convocatòries per a l'accés a places de personal de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès, i de tots els organismes dependents, ja sigui funcionari, laboral o de qualsevol altra mena, s'ha d'acreditar el coneixement oral i escrit de la llengua catalana, en el grau adequat a les funcions pròpies de les places de què es tracti i, per tant, en les convocatòries d'accés ha de figurar el requisit del coneixement del català.

#### **Article 19**

El nivell de català que han d'acreditar les persones aspirants i que s'han d'establir en les bases de les convocatòries serà el que sigui vigent per al personal de la Generalitat de Catalunya i estigui legislat.

#### **Article 20**

Una persona representant del centre de normalització lingüística formarà part dels tribunals qualificadors, en qualitat d'assessora, pel que fa a la valoració dels coneixements de català, en els procediments de selecció de personal i de provisió de llocs de treball.

#### **Article 21**

21.1 Les persones responsables dels diferents òrgans de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès, d'acord amb el centre de normalització lingüística i amb la Regidoria de Política Lingüística, han de prendre les mesures necessàries perquè el personal que treballa en les seves dependències tingui els coneixements necessaris de català per garantir el desenvolupament correcte, des del punt de vista lingüístic, de les tasques internes o adreçades a les persones administrades.

21.2 L'Ajuntament de Vilafranca del Penedès, d'acord amb el centre de normalització lingüística, facilitarà la formació en matèria de llengua catalana per a tot el personal municipal que no tingui els coneixements necessaris per exercir les seves funcions i també per millorar el nivell de llenguatge administratiu o d'altres especialitats.

- 21.3 S'han d'adoptar les mesures necessàries perquè el personal al servei de l'Ajuntament assoleixi i mantingui el nivell de coneixement del català establert en el catàleg, la relació de llocs de treball o la normativa aplicable d'acord amb els criteris i terminis fixats per la Comissió de seguiment del Reglament. Serà obligatòria l'assistència a les accions de formació programades, i en qualsevol cas l'acreditació del nivell requerit serà un requisit indispensable per accedir a un nou lloc de treball.
- 21.4 La formació professional del personal funcionari i laboral de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès s'ha de fer en llengua catalana.

## Capítol X

### **Del compliment i seguiment del Reglament**

#### **Article 22**

- 22.1 Per tal de garantir el compliment d'aquest Reglament, es crearà una Comissió interdepartamental de seguiment, presidida per l'alcalde o l'alcaldesa o el regidor/a a en qui delegui i integrada almenys per les persones responsables de la Secretaria General, de Recursos Humans, del Servei Local de Català, el tècnic o la tècnica de política lingüística i una persona representant de cada un dels grups polítics presents a l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès, una persona representant del Comitè d'Empresa i una de la Junta de Personal i les altres persones que designi l'alcalde o alcaldessa.
- 22.2 Aquesta Comissió interdepartamental de seguiment es reunirà almenys dues vegades l'any per analitzar el compliment i el desplegament d'aquest Reglament i extraordinàriament quan la convoqui la persona que ocupa la presidència per iniciativa pròpia o a petició d'alguna persona de la mateixa Comissió.
- 22.3 L'actualització, ampliació o revisió del Reglament també depenen d'aquesta Comissió interdepartamental, la qual farà l'estudi i la proposta corresponent al Ple de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès perquè, si s'escau, n'aprovi la modificació.
- 22.4 Sota la dependència de la Comissió interdepartamental a què es refereixen els apartats anteriors, podrà constituir-se una comissió tècnica integrada per les persones que designi la presidència de la comissió, i amb les funcions d'informació, seguiment i impulsió de la normalització lingüística que li atribueixi la Comissió interdepartamental de seguiment, de què depèn.

#### **Article 23**

La Comissió interdepartamental de seguiment promou, arribat el cas, els expedients sancionadors corresponents per l'incompliment del Reglament per part del personal de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès.



## Capítol XI

### De l'impuls institucional

#### Article 24

- 24.1 L'Ajuntament de Vilafranca del Penedès ha de fomentar la normalització de l'ús del català en la publicitat que es faci a la via pública i en les activitats laborals, professionals, mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives, lúdiques i de qualsevol altra mena d'àmbit municipal.
- 24.2 De les tasques que es realitzin per impulsar institucionalment la normalització lingüística al municipi, se n'ocuparà la Regidoria de Política Lingüística, amb el suport tècnic del centre de normalització lingüística.
- 24.3 Tots els organismes de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès han d'impulsar la normalització lingüística en el seu àmbit d'actuació, conjuntament amb la Regidoria de Política Lingüística i amb el suport tècnic del centre de normalització lingüística, i d'acord amb els criteris que estableixi la Comissió interdepartamental de seguiment d'aquest Reglament.

#### Article 25

- 25.1 L'Ajuntament de Vilafranca del Penedès vetllarà perquè tota la senyalització i la retolació situada dins del terme municipal sigui en català, dins dels termes previstos per la Llei de política lingüística 1/1998.
- 25.2 L'Ajuntament de Vilafranca del Penedès prendrà les mesures necessàries per garantir que s'usi la toponímia oficial catalana.
- 25.3 L'Ajuntament de Vilafranca del Penedès condicionarà la concessió de qualsevol permís a l'ús correcte dels noms de lloc.

#### Article 26

La retolació i la senyalització viària que depenguin de l'Ajuntament de Vilafranca del Penedès o que instal·lin les seves empreses adjudicatàries o concessionàries o qualsevol altra entitat, en col·laboració amb l'Ajuntament, han de figurar en català, sense perjudici del

que disposen les normes que regulen el trànsit i la seguretat viària, i s'hauran d'actualitzar periòdicament .

**Article 27**

L'Ajuntament de Vilafranca del Penedès podrà establir bonificacions o exempcions fiscals per a les actuacions relacionades amb la normalització lingüística i el foment de l'ús de la llengua catalana al seu municipi, d'acord amb la normativa vigent aplicable.



